

भारत सरकार और इथोपिया की शाही सरकार
के बीच हवाई सेवाओं के सम्बन्ध में करार

-0-

भारत सरकार और इथोपिया की शाही सरकार जिन्हें आगे 'संविदाकर्ता-पक्ष' कहा गया है,

और जो कि 7 दिसम्बर, 1944, को शिकागो में हस्ताक्षर के लिए प्रस्तुत किए गए अन्तर्राष्ट्रीय सिविल विमानन अभिसमय (जिसे आगे 'अभिसमय' कहा गया है) के हस्ताक्षरकर्ता हैं,

अपने अपने मूभागों के बीच और उनके परे हवाई सेवाओं की स्थापना के लिए करार करने की इच्छा से,

नीचे लिखी बातों पर सहमत हुई हैं :-

अनुच्छेद I

जब तक प्रसंग से कोई अन्य अर्थ अभीष्ट न हो, प्रस्तुत करार के प्रयोजन के लिए :-

(क) 'वैमानिक प्राधिकारी' शब्दों का आशय भारत के प्रसंग में 'सिविल विमानन का महानिदेशक' या कोई 'सेना अन्य व्यक्ति या निकाय होगा जिसे उन कार्यों को करने के लिए प्राधिकृत किया गया हो जिन्हें इस समय उक्त महानिदेशक करते हैं ; और इथोपिया की शाही सरकार के प्रसंग में इन शब्दों का आशय 'सिविल विमानन प्रशासक' या कोई 'सेना अन्य व्यक्ति या निकाय होगा जिसे उन कार्यों को करने के लिए प्राधिकृत किया गया हो जिन्हें इस समय उक्त प्रशासक करते हैं ;

(ख) 'नामजद हवाई कम्पनी' का आशय है ऐसी हवाई कम्पनी जिसे एक संविदाकर्ता-पक्ष का वैमानिक प्राधिकारी प्रस्तुत करार के अनुच्छेद III के अनुसार दूसरे संविदाकर्ता-पक्ष के वैमानिक प्राधिकारी को लिखित सूचना देकर नामजद कर दे ;

- (ग) 'राज्य क्षेत्र', 'हवाई सेवा', 'अन्तर्राष्ट्रीय हवाई सेवा' और 'यातायात से भिन्न प्रयोजनों के लिए विराम' शब्दों के आशय वे ही हैं जो अभिसमय के अनुच्छेद 2 और 96 में उनके लिए निश्चित किए गए हैं।

अनुच्छेद II

(1) प्रत्येक संविदाकर्ता-पक्ष, दूसरे संविदाकर्ता-पक्ष को प्रस्तुत करार के अनुबंध में 'निर्दिष्ट मार्ग' पर 'हवाई सेवाएँ' (जिन्हें इसके आगे 'सम्मत सेवाएँ' और 'निर्दिष्ट मार्ग' कहा जाएगा) स्थापित करने के लिए इस करार में निर्दिष्ट अधिकार देता है। अनुच्छेद III के उपबंधों का अनुपालन हो जाने के बाद किसी भी समय सम्मत सेवाओं का उद्घाटन किया जा सकता है।

(2) प्रस्तुत करार के उपबंधों के अधीन रहते हुए, प्रत्येक संविदाकर्ता-पक्ष द्वारा नामजुद हवाई कम्पनी को निम्नलिखित अधिकार होंगे :-

(क) बिना उतरे हुए दूसरे संविदाकर्ता-पक्ष के राज्य-क्षेत्र से होकर उड़ने का अधिकार ;

(ख) यातायात से भिन्न प्रयोजनों के लिए, दूसरे संविदाकर्ता-पक्ष के राज्य-क्षेत्र में विराम करने का अधिकार ; और

(ग) किसी निर्दिष्ट मार्ग पर किसी सम्मत सेवा का परिवालन करते हुए, दूसरे संविदाकर्ता-पक्ष के राज्य क्षेत्र के उस मार्ग के प्रस्तुत करार के अनुबंध में निर्दिष्ट स्थान पर पहले संविदाकर्ता-पक्ष या किसी अन्य तीसरे देश के भूभाग से चढ़ने वाले या उसको जाने वाले यात्रियों, डाक और माल के अन्तर्राष्ट्रीय यातायात को उतारने अथवा चढ़ाने के प्रयोजन से रुक सकने का अधिकार।

(3) इस अनुच्छेद के पैराग्राफ (2) की किसी बात से एक संविदाकर्ता-पक्ष की हवाई कम्पनी को यह अधिकार देना नहीं समझा जाएगा कि वह पारि-श्रमिक या किराये के लिए दूसरे संविदाकर्ता-पक्ष के राज्य क्षेत्र में ऐसे यात्रियों, डाक या माल को चढ़ा सकेगा जिसका गंतव्य दूसरे संविदाकर्ता-पक्ष के राज्य क्षेत्र का ही कोई अन्य स्थान हो।

(4) एक संविदाकर्ता-पक्ष के वे नियम, विनियम और अनुदेश दूसरे संविदाकर्ता-पक्ष की नामजद हवाई कम्पनी के वायुयानों और सम्मत सेवाओं पर भी लागू होंगे जो अन्तर्राष्ट्रीय विमान चालन में परिचालित वायुयानों या हवाई सेवाओं के द्वारा उसके राज्य-क्षेत्र में प्रवेश या वहाँ से प्रस्थान करने पर अथवा उसके राज्य-क्षेत्र में रहते समय उन वायुयानों या हवाई सेवाओं के परिचालन पर लागू होते हों ।

अनुच्छेद III

(1) प्रत्येक संविदाकर्ता-पक्ष को यह अधिकार होगा कि वह इस करार के अनुबंध में निर्दिष्ट मार्ग-अनुसूची के अनुसार सम्मत सेवाओं के परिचालन के प्रयोजन के लिए किसी हवाई कम्पनी को नामजद करके उसका नाम दूसरे संविदाकर्ता-पक्ष को लिख कर भेजे ।

(2) नामजदगी की सूचना मिलने पर संविदाकर्ता-पक्ष अपने वैमानिक प्राधिकारियों के द्वारा इस अनुच्छेद के पैरा 3 और 4 के उपबंधों के अधीन रहते हुए नामजद कम्पनी को अविलम्ब समुचित परिचालन-अधिकार प्रदान कर देगा ।

(3) एक संविदाकर्ता-पक्ष के वैमानिक प्राधिकारी दूसरे संविदाकर्ता-पक्ष द्वारा नामजद हवाई कम्पनी से इस बात का आश्वासन मांग सकते हैं कि वह उनके द्वारा वाहक विमानों और अन्तर्राष्ट्रीय वाणिज्यिक हवाई सेवाओं के परिचालन पर सामान्य रूप से लागू किए जाने वाले नियमों और विनियमों के अधीन निर्धारित शर्तों का पालन करने के लिए समर्थ है ।

(4) यदि कोई संविदाकर्ता-पक्ष इस बात से आश्वस्त न हो कि उस हवाई कम्पनी का वास्तविक स्वामित्व और प्रभावी नियंत्रण दूसरे संविदाकर्ता-पक्ष अथवा उसके राष्ट्रों में निहित है तो उसको यह अधिकार होगा कि वह ऐसी हवाई कम्पनी की नामजदगी को स्वीकार करने से इंकार कर दे या प्रस्तुत करार के अनुच्छेद II के पैरा 2 में निर्दिष्ट अधिकारों की मजूरी को रोक दे अथवा उन अधिकारों के प्रयोग के संबंध में हवाई कम्पनी पर ऐसी शर्तें लगाए जिन्हें वह आवश्यक समझे । इस पैराग्राफ के प्रयोजन के लिए, जिस किसी मामले में नामजद हवाई कम्पनी इस करार के अधीन किसी अन्य देश की हवाई कम्पनी या सरकार या राष्ट्रों से करार करके

अपनी हवाई सेवाओं का परिचालन करती है, उसमें वास्तविक स्वामित्व और प्रभावी नियंत्रण का आशय यह है कि हवाई कम्पनी को नामजद करने वाले संविदाकर्ता-पक्ष अथवा राष्ट्रियों का तब तक नामजद हवाई कम्पनी पर वास्तविक स्वामित्व या प्रभावी नियंत्रण नहीं माना जाएगा जब तक कि संविदाकर्ता-पक्ष या उसके राष्ट्रियों का नामजद कम्पनी की वास्तविकता के अधिकांश भाग पर स्वामित्व होने के अलावा -

- (i) नामजद कम्पनी के प्रबंध में प्रभावी नियंत्रण, और
 - (ii) सेवा के परिचालन में प्रयुक्त वायुयानों के बेड़े और उपस्कर के अधिकांश भाग पर स्वामित्व और प्रभावी नियंत्रण न हो।
- (5) इस प्रकार नामजद और अधिकृत की गई हवाई कम्पनी सम्मत सेवाओं का परिचालन किसी भी समय प्रारम्भ कर सकती है बशर्ते कि इसके पूर्व अनुच्छेद X और XI के उपबंधों का अनुपालन पूरा हो चुका हो।

अनुच्छेद IV

प्रत्येक संविदाकर्ता-पक्ष अपने पास यह अधिकार आरक्षित रखता है कि यदि एक संविदाकर्ता-पक्ष की नामजद हवाई कम्पनी ने दूसरे पक्ष के नियमों-विनियमों का अनुपालन न किया हो अथवा पहले पक्ष की समझ में उन शर्तों को पूरा करने में कमी रही हो जिनके अधीन प्रस्तुत करार के अनुसार अधिकार दिए गए हैं तो वह परिचालन अधिकार को प्रतिसिद्ध कर सके या उस पर ऐसी उचित शर्तें लगा सके जिन्हें वह आवश्यक समझे। यदि अनुच्छेद III के पैरा 4 के उपबंधों का अनुपालन न किया गया हो तब भी यह बात लागू होगी। जब तक कि परिचालन को तत्काल निलंबित किये बिना अथवा शर्तों को लागू किए बिना नियमों, विनियमों अथवा प्रस्तुत करार के उपबंधों के और अधिक अतिक्रमण की आशंका न हो तब तक ऐसी कार्रवाई प्रस्तुत करार के अनुच्छेद XIV के अनुसार संविदाकर्ता-पक्षों के बीच परामर्श हो जाने के बाद ही की जा सकती है।

अनुच्छेद V

- (1) प्रत्येक संविदाकर्ता-पक्ष दूसरे संविदाकर्ता-पक्ष की नामजद हवाई कम्पनी को पहले संविदाकर्ता-पक्ष के राज्य-क्षेत्र में अर्जित प्राप्तियों के व्यय

से शेष रकमें अपने प्रधान कार्यालय को भेजने का अधिकार प्रदान करता है ; पर ये रकमें भेजते समय जिस संविदाकर्ता-पक्ष के राज्य क्षेत्र में आय हुई हो, उसके विदेशी मुद्रा विनियमों का पालन करना होगा ।

(2) यदि दोनों संविदाकर्ता-पक्षों की अदायगियों के निपटारे पर लागू होने वाली कोई विशेष व्यवस्थाएं चल रही हों तो ऐसी दशा में इस अनुच्छेद के पैरा (1) के अधीन होने वाले निधियों के हस्तांतरणों पर भी वे ही व्यवस्थाएं लागू होंगी ।

अनुच्छेद VI

(1) इसके द्वारा दोनों संविदाकर्ता-पक्ष पूर्ण अन्यायता के आधार पर दूसरे संविदाकर्ता-पक्ष की नामजुद हवाई कम्पनी के एकमात्र अन्तर्राष्ट्रीय हवाई सेवा के लिये प्रयुक्त विमानों पर लाने वाले करों, शुल्कों और अन्य प्रभारों की नीचे लिखे अनुसार छूट देते हैं :-

(i) दोनों में से किसी भी संविदाकर्ता-पक्ष की नामजुद हवाई कम्पनी द्वारा परिचालित और दूसरे संविदाकर्ता-पक्ष के राज्य क्षेत्र में प्रवेश करने तथा फिर वहां से बाहर जाने या उससे होकर उड़ान करने वाले वायुयान तथा उसमें रखे हुए नियमित उपस्कर और फालतू पुर्जे उन सीमाशुल्कों और अन्य प्रभारों से मुक्त होंगे जो माल के आयात, निर्यात या पारवहन पर लिये जाते हैं ।

(ii) जो फालतू पुर्जे और उपस्कर का सामान -

(क) ऊपर के उप-पैराग्राफ (i) में उल्लिखित वायुयान से हटाये गये हों या अन्यथा उससे उतारे गये हों और दूसरे संविदाकर्ता-पक्ष के राज्य क्षेत्र में सीमाशुल्क के अधीक्षण में स्टोर किये गये हों, या

(ख) जो दूसरे संविदाकर्ता-पक्ष के भूभाग में सीमाशुल्क के अधीक्षण के अधीन उक्त वायुयान के लिए आयात या स्टोर किए गए हों, वे

ऊपर के उप-पैराग्राफ (1) में उल्लिखित शुल्कों और अन्य प्रमारों से मुक्त होंगे, बशर्तकि वे सीमा-शुल्क के अधीक्षण के अधीन उक्त वायुयान में या तो लाए दिये गये हों या उस पर ले जाये गये हों या उनका दूसरे संविदाकर्ता-पक्ष के राज्य-क्षेत्र में से फिर से अन्यथा निर्यात किया गया हो। इन शुल्कों और अन्य प्रमारों की कूट सेसे फालतू पुर्जा और उपस्कर के सामान पर भी दी जास्ती जा दूसरी हवाई कम्पनियों के उचित संग्रहागारों से लिए गए हों और सीमाशुल्क के अधीक्षण के अधीन उक्त वायुयान में लाए गए हों या उसमें अन्यथा ले जाए गए हों।

(iii) ऊपर के उप-पैराग्राफ (1) में उल्लिखित वायुयान में रखे एवं दूसरे संविदाकर्ता-पक्ष के मूभाग में लाये गये ईंधन और मशीनी तेल सीमाशुल्क और सेसे अन्य प्रमारों से मुक्त होंगे जो माल के आयात, निर्यात या पारवहन पर लिए जाते हैं बशर्तकि वायुयान में रखा यह सामान उसी में उपयोग में लाया जाता हो, और यह बात किसी उड़ान के उस भाग पर भी लागू होगी जो उक्त संविदाकर्ता-पक्ष के राज्यक्षेत्र के स्थानों के बीच की गई हो। इसी प्रकार यह बात दोनों में से किसी संविदाकर्ता-पक्ष द्वारा नामजुद हवाई कम्पनी के उक्त वायुयान के उपयोग के लिए आवश्यक सेसे ईंधन और मशीनी तेल पर भी लागू होगी जो दूसरे संविदाकर्ता-पक्ष के राज्य क्षेत्र में सीमाशुल्क के अधीक्षण में आयात व स्टोर किया गया हो। एक संविदाकर्ता-पक्ष की नामजुद हवाई कम्पनी के वायुयान द्वारा दूसरे संविदाकर्ता-पक्ष के राज्यक्षेत्र में सीमाशुल्क के अधीक्षण में लिये गये तथा अन्तर्राष्ट्रीय हवाई सेवा में उपयोग में आने वाले ईंधन व मशीनी तेल पर पूर्वोक्त शुल्क और सेसे अन्य प्रमार नहीं लोंगे।

(iv) ऊपर के उप-पैराग्राफ (1) में उल्लिखित वायुयान में रखे या लिए गए सेसे खाद्य और उत्तेजक पदार्थ, जिनकी यात्रियों और कर्मिदिल के सदस्यों द्वारा सपत की जानी हो, दूसरे

संविदाकर्ता-पक्ष के राज्य क्षेत्र में वायुयान पर तुरंत खपत के लिए ऐसे सीमाशुल्क और अन्य प्रभार लगाए बिना दिए जा सकें जो माल के आयात, निर्यात या पारवहन पर लिये जाते हैं बशर्तकि सीमाशुल्क प्राधिकारी वायुयान की बीच के उतरने के स्थानों में लगातार देखरेख कर सकते हों ।

(2) ऊपर के पैरा में गिनाए गए जिस माल पर कोई शुल्क या अन्य प्रभार नहीं लगाता, उसके आयात, निर्यात और पारवहन पर ऐसे अन्य कोई आर्थिक निषेध और प्रतिबंध लागू नहीं होंगे जो अन्यथा लागू होते हों ।

अनुच्छेद VII

प्रत्येक संविदाकर्ता-पक्ष की नामजुद हवाई कम्पनियों को दोनों पक्षों के मूभागों के बीच और उनसे परे अन्तर्राष्ट्रीय यातायात के वहन के लिए सब प्रकार के न्याय्य और समान अवसर प्राप्त होंगे ।

अनुच्छेद VIII

दोनों में से किसी भी संविदाकर्ता-पक्ष द्वारा नामजुद कम्पनी की सम्मत हवाई सेवाओं के परिचालन में यह ध्यान रखा जाएगा कि दूसरे पक्ष द्वारा नामजुद हवाई कम्पनी के हितों की हानि न हो ताकि दूसरा पक्ष उस सारे मार्ग अथवा उसके किसी भाग में जो सेवा चलाता है, उस पर कोई अनुचित प्रभाव न पड़े ।

अनुच्छेद IX

(1) धारिता कितनी होगी, कितनी हवाई सेवाएं परिचालित होंगी और हवाई सेवा किस प्रकार की होगी, अर्थात् दूसरे संविदाकर्ता-पक्ष के राज्य क्षेत्र में से होकर परे जाना होगा या वहीं यात्रा समाप्त करनी होगी, आदि बातों को अनुच्छेद VII और VIII तथा इस अनुच्छेद के उपबंधों में विहित सिद्धांतों के अनुसार हवाई कम्पनियां तय करेंगी । इस प्रकार का करार दोनों संविदाकर्ता-पक्षों के वैमानिक प्राधिकारियों के अनुमोदन के अधीन होगा ।

(2) धारिता में, अथवा दोनों पक्षां में से किसी भी संविदाकर्ता-पक्ष द्वारा नामजुद हवाई कम्पनी द्वारा चलाई जाने वाली हवाई सेवाओं की संख्या में, किसी भी प्रकार की वृद्धि के विषय में पहले नामजुद हवाई कम्पनियां सहमत होंगी और यह सहमति दोनों पक्षां के वैमानिक प्राधिकारियों के अनुमोदन के अधीन होगी तथा दोनों पक्षां के मूभागों के बीच के यातायात की अनुमानित आवश्यकताओं, तथा संयुक्त रूप से सम्मत तथा निश्चित किसी भी अन्य यातायात, के आधार पर होगी। जब तक इस प्रकार की सहमति या फैसला न हो जाए तब तक धारिता और हवाई सेवाओं की संख्या के बारे में जो अधिकार पहले से लागू होंगे, वे ही कायम रहेंगे।

(3) यदि किसी ऐसे विषय पर संविदाकर्ता-पक्षां के नामजुद हवाई कम्पनियों की सहमति न हो पाये, जिस पर इस अनुच्छेद के उपबंधों के अंतर्गत उनकी सहमति होनी चाहिए तो संविदाकर्ता-पक्षां के वैमानिक प्राधिकारी उसका समझौता कराने का प्रयत्न करेंगे।

(4) धारिता कितनी होगी, कितनी सेवाएं परिचालित होंगी और हवाई सेवा किस प्रकार की होगी अर्थात् दूसरे संविदाकर्ता-पक्ष के राज्य-क्षेत्र में से होकर आगे जाना होगा या वहीं यात्रा समाप्त करनी होगी, आदि बातों के बारे में इस अनुच्छेद के उपबंधों के अनुसार जो सहमति होगी, उसे संविदाकर्ता-पक्षां के वैमानिक प्राधिकारियों के बीच एक पत्र-व्यवहार करके उसमें स्पष्ट रूप से उल्लिखित किया जाएगा।

अनुच्छेद X

प्रत्येक संविदाकर्ता-पक्ष अपनी नामजुद हवाई कम्पनी से दूसरे संविदाकर्ता-पक्ष के वैमानिक प्राधिकारियों को सेवा के प्रकार, उपयोग किए जाने वाले वायुयान के प्रकार, उड़ान-अनुसूचियों, टैरिफ अनुसूचियों और सम्मत सेवाओं के परिचालन से संबंधित अन्य सभी संगत सूचनाएं, सम्मत सेवाओं को आरंभ करने के. यथासंभव जितना पहले हो सके, भिजवाएगा जिनमें वे सब सूचनाएं भी सम्मिलित होंगी जो वैमानिक प्राधिकारियों को इस बात की तसल्ली कराने के लिए आवश्यक होंगी कि प्रस्तुत करार की शर्तों का पालन ठीक ढंग से हो रहा है। सम्मत सेवाओं से संबंधित किसी भी परिवर्तन पर इस अनुच्छेद की शर्तें इसी प्रकार लागू होंगी।

अनुच्छेद XI

प्रत्येक संविदाकर्ता-पक्ष के वैमानिक प्राधिकारी दूसरे संविदाकर्ता-पक्ष के वैमानिक प्राधिकारियों को अपनी हवाई सेवाओं द्वारा प्रत्येक मास में दूसरे संविदाकर्ता-पक्ष के राज्य क्षेत्र को, या से, या में से होकर ले जाए गए यातायात संबंधी ऐसे आंकड़े उपलब्ध कराएँ जिनमें यातायात के विमान पर चढ़ने और उससे उतरने के स्थानों का निर्देश होगा। ऐसे आंकड़े यथा-संभव शीघ्र दे दिए जाएँ।

अनुच्छेद XII

- (1) परिचालन के व्यय, उचित लाभ, सेवा की विशेषताओं (जैसे रफ्तार और बैठने की सुविधा के स्तर) और निर्दिष्ट मार्ग के किसी भी भाग के लिए अन्य हवाई कम्पनियों के टैरिफों सहित सभी संबद्ध तत्वों का उचित ध्यान रखकर ही किसी भी सम्मत सेवा का टैरिफ निर्धारित किया जाएगा। ये टैरिफ इस अनुच्छेद के नीचे लिखे उपबंधों के अनुसार निश्चित किए जाएँ।
- (2) यदि संभव हो तो दोनों संबंधित नामजुद कम्पनियां प्रत्येक निर्दिष्ट मार्ग के लिए इस अनुच्छेद के पैराग्राफ (1) में उल्लिखित टैरिफ और उन टैरिफों के संबंध में प्रयुक्त एजेंसी कमीशन की दरें तय करेंगी और वे इस विषय पर सहमत होने में यथासंभव अन्तर्राष्ट्रीय वायु परिवहन संस्था की दर-निर्धारण व्यवस्था की सहायता लेंगी। इस प्रकार सम्मत टैरिफ-दरों का अनुमोदन दोनों संविदाकर्ता-पक्षों के वैमानिक प्राधिकारियों द्वारा किया जाएगा।
- (3) यदि नामजुद हवाई कम्पनियां इन टैरिफों में से किसी एक पर सहमत न हो सकें अथवा किसी टैरिफ पर किसी कारणवश इस अनुच्छेद के पैराग्राफ (2) के उपबंध के अनुसार सहमति न हो सके तो संविदाकर्ता-पक्षों के वैमानिक प्राधिकारी आपसी सहमति से टैरिफ निर्धारित करने का प्रयत्न करेंगे।
- (4) यदि वैमानिक प्राधिकारी इस अनुच्छेद के पैराग्राफ (2) के अधीन प्रस्तुत किए गए किसी टैरिफ के अनुमोदन अथवा पैराग्राफ (3) के अधीन किसी टैरिफ के निर्धारण पर सहमत न हों तो मामले को दोनों संविदाकर्ता-पक्षों को प्रस्तुत करार के अनुच्छेद XV के उपबंधों के अनुसार समझौते के लिए निर्दिष्ट किया जाएगा।

(5) जब तक इस अनुच्छेद के उपबंधों के अनुसार टैरिफ निश्चित न कर लिए जाएं तब तक वे ही टैरिफ चालू रहेंगे जो पहले से लागू होंगे ।

अनुच्छेद XIII

प्रस्तुत करार को लागू करने और इसके अर्थ-निर्वचन के लिए दोनों संविदाकर्ता-पक्षों के वैधानिक प्राधिकारी निकट सहयोग की भावना से नियमित रूप से विचार-विनिमय करेंगे ।

अनुच्छेद XIV

दोनों में से कोई भी संविदाकर्ता-पक्ष प्रस्तुत करार में संशोधन करने के लिए परामर्श करने का अनुरोध कर सकेगा । यदि दोनों में से कोई भी संविदाकर्ता-पक्ष यह समझे कि अनुच्छेद XIII के अभिप्राय के अंतर्गत विचार विनिमय सफल नहीं रहा है तो वह प्रस्तुत करार के अर्थ-निर्वचन और लागू किए जाने के बारे में परामर्श के लिए भी अनुरोध कर सकता है । ऐसा परामर्श अनुरोध की तारीख से साठ दिन के भीतर आरंभ हो जाएगा । इस प्रकार के परामर्शों के फलस्वरूप प्रस्तुत करार में किया गया कोई भी फेर-बदल तत्सम्बद्ध सांविधानिक आवश्यकताओं को पूरा कर लेने और राजनयिक पत्रों के विनिमय द्वारा पुष्टि हो जाने पर ही लागू होगा ।

अनुच्छेद XV

(1) यदि संविदाकर्ता-पक्षों के बीच प्रस्तुत करार के अर्थ-निर्वचन और लागू किए जाने के संबंध में कोई भी विवाद उत्पन्न हो तो दोनों में से किसी एक संविदाकर्ता-पक्ष के अनुरोध पर पहले दोनों पक्ष परस्पर वार्ता के जरिए उसका फैसला करने का प्रयत्न करेंगे ।

(2) यदि दोनों संविदाकर्ता-पक्ष पूर्वोक्त अनुरोध की प्राप्ति की तारीख से 60 दिन के भीतर वार्ता के जरिए कोई फैसला करने में असमर्थ रहते हैं तो दोनों पक्षों में से किसी एक के अनुरोध पर विवाद निणय के लिए तीन विवाचकों के न्यायाधिकरण को सौंपा जाएगा । इन

विवाचकों में से प्रत्येक पक्ष एक-एक विवाचक को नामजुद करेगा और ये दो विवाचक तीसरे विवाचक की नियुक्ति करेंगे। दोनों संविदाकर्ता-पक्षों में से किसी एक को दूसरे की ओर से विवाचन की मांग का राजनयिक माध्यम से नोटिस प्राप्त होने की तारीख से 60 दिन के भीतर प्रत्येक पक्ष अपने अपने विवाचक को नामजुद कर देगा और तीसरा विवाचक इसके बाद अगले 60 दिनों के भीतर नियुक्त किया जाएगा। यदि दोनों संविदाकर्ता-पक्षों में से कोई एक पक्ष निर्धारित अवधि के भीतर विवाचक को नामजुद नहीं कर पाता, अथवा यदि निर्धारित अवधि के भीतर तीसरे विवाचक की नियुक्ति नहीं की जाती, तो दोनों संविदाकर्ता-पक्षों में से कोई भी पक्ष विवाद को फैसले के लिये निर्णय करने में समर्थ किसी ऐसे न्यायाधिकरण को भेज सकता है जो इसके बाद अन्तर्राष्ट्रीय सिविल विमानन संगठन के अंतर्गत स्थापित कर दिया गया हो, अथवा यदि ऐसा न्यायाधिकरण न हो तो यह विवाद उक्त संगठन की परिषद् को भेजा जा सकता है।

(3) संविदाकर्ता-पक्ष इस अनुच्छेद के पैराग्राफ (2) के अधीन किए गए निर्णय का पालन करने का वचन देते हैं।

(4) प्रस्तुत करार के आधार पर दोनों संविदाकर्ता-पक्षों की नामजुद हवाई कम्पनियों को जो अधिकार, विशेषाधिकार या परिचालन-सुविधाएं प्रदान की गई हैं उन पर किसी विवाद के इस अनुच्छेद के पैराग्राफ (1) और/या (2) के अनुसार निर्णय-अधीन होने की दशा में कोई प्रतिकूल प्रभाव नहीं पड़ेगा।

(5) यदि और जब तक दोनों संविदाकर्ता-पक्षों में से कोई एक भी पक्ष या दोनों संविदाकर्ता-पक्षों की नामजुद हवाई कम्पनियों में से कोई एक भी कम्पनी इस अनुच्छेद के पैराग्राफ (2) के अधीन किए गए निर्णय का पालन नहीं कर पाता/पाती तो दूसरा संविदाकर्ता-पक्ष चुक करने वाले संविदाकर्ता-पक्ष को, या उस संविदाकर्ता-पक्ष की नामजुद हवाई कम्पनी को, या चुक करने वाली नामजुद हवाई कम्पनी को प्रस्तुत करार के फलस्वरूप दिए गए अधिकारों और विशेषाधिकारों को सीमित कर सकता है, या रोक सकता है अथवा प्रतिसंहृत कर सकता है।

अनुच्छेद XVI

जिस सीमा तक अभिसमय के उपबंध प्रस्तुत करार के अधीन स्थापित हवाई सेवाओं पर लागू होते हैं, उसी सीमा तक वे अपने वर्तमान रूप में संविदाकर्ता-पक्षों के बीच करार की अवधि में इस प्रकार लागू रहेंगे मानों वे करार के अभिन्न अंग हों और तब तक लागू रहेंगे जब तक कि दोनों संविदाकर्ता-पक्ष अभिसमय के किसी ऐसे संशोधन का अनुसमर्थन न कर दें जो विधिवत् लागू कर दिया गया हो, और ऐसी स्थिति में अभिसमय अपने संशोधित रूप में प्रस्तुत करार की अवधि में लागू रहेगा ।

अनुच्छेद XVII

- (1) प्रस्तुत करार का संलग्न अनुबंध करार का ही अंश माना जाएगा और उस स्थिति के सिवाय जिसमें स्पष्ट रूप से अन्यथा उपबंधित कर दिया गया हो, करार के संबंध में जो भी निर्देश किए जाएं, उनमें उसका अनुबंध भी शामिल होगा ।
- (2) प्रस्तुत करार अनुसमर्थन के अधीन होगा और अनुसमर्थन-लिखतों का विनिमय यथाशीघ्र किया जाएगा ।
- (3) प्रस्तुत करार अनुसमर्थन-लिखतों का विनिमय होने की तारीख से लागू होगा ।

अनुच्छेद XVIII

कोई भी संविदाकर्ता-पक्ष, दूसरे पक्ष को यह लिखित नोटिस दे सकता है कि वह प्रस्तुत करार को समाप्त करना चाहता है । इस नोटिस की सूचना साथ ही साथ अन्तर्राष्ट्रीय सिविल विमानन संस्था को भी भेजी जाएगी । यदि इस प्रकार का नोटिस दिया जाए तो जिस तारीख को वह दूसरे संविदाकर्ता-पक्ष को प्राप्त हो, उसके बारह महीने के बाद प्रस्तुत करार समाप्त हो जाएगा, किंतु यदि इस अवधि के समाप्त होने से पहले ही परस्पर सहमति से नोटिस वापस ले लिया जाए

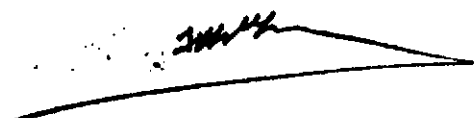
तो यह करार समाप्त नहीं होगा । यदि दूसरे संविदाकर्ता-पक्ष से प्राप्त-स्वीकार न आया हो तो यह मान लिया जाएगा कि जिस दिन यह नोटिस अन्तर्राष्ट्रीय सिविल विमानन संस्था को मिला है उसके चौदह दिनों बाद वह दूसरे संविदाकर्ता-पक्ष को भी मिल चुका है ।

बाज तारीख 3 अगस्त 1967 को अद्विष्ट अबाबा में चार मूल प्रतियों पर, जिनमें हिन्दी और अंग्रेजी भाषा की दो दो प्रतियां हैं और जिनके चारों पाठ समान रूप से प्रामाणिक हैं, हस्ताक्षर किए गए । अर्थ-निर्वचन के संबंध में कोई अंतर होने पर अंग्रेजी पाठ ही प्रामाणिक माना जाएगा ।

कृते भारत सरकार



कृते ह्योपिया की शाही सरकार



HAILU ALEMAYEHOU

Our Sub: way
Seal (over
me. 2.)

2
Att. Gen.
Seal (over
Hilbon)



अनुबंध

खंड - I

भारत सरकार द्वारा नामजुद हवाई कम्पनी को इस खंड में निर्दिष्ट मार्ग पर दोनों दिशाओं में हवाई सेवाओं का परिचालन करने और इसमें उल्लिखित इथोपिया के राज्य क्षेत्र के स्थान पर यातायात के प्रयोजनों के लिए उतरने का अधिकार होगा ।

आरंभ का स्थान	मध्यवर्ती स्थान	इथोपिया में स्थान	यदि अभीष्ट हो तो आगे के स्थान
भारत के स्थान	अदन	आदिस अबाबा	नैरोबी और इसके आगे अफ्रीका में पश्चिम तथा दक्षिण के स्थान

खंड - II

इथोपिया की शाही सरकार द्वारा नामजुद हवाई कम्पनी को इस खंड में निर्दिष्ट मार्ग पर दोनों दिशाओं में हवाई सेवाओं का परिचालन करने और इसमें उल्लिखित भारत के राज्य क्षेत्र के स्थान पर यातायात के प्रयोजनों के लिए उतरने का अधिकार होगा ।

आरंभ का स्थान	मध्यवर्ती स्थान	भारत में स्थान	यदि अभीष्ट हो तो आगे के स्थान
इथोपिया के स्थान	कराची	दिल्ली	बेंगलूर, फैनाम पैन्ड, सेंगोन, मनिला, टैपेह, तोक्था ।

खंड - III

यह ज़रूरी नहीं है कि वायुयान इन स्थानों पर ऊपर दिए गए क्रम के अनुसार ही जाएं । इनमें से कोई भी स्थान किसी भी उड़ान या सभी उड़ानों में नामजुद हवाई कम्पनी की इच्छा से छोड़ा / छोड़े जा सकते हैं ।

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF INDIA AND
THE IMPERIAL ETHIOPIAN GOVERNMENT
RELATING TO AIR SERVICES

The Government of India and the Imperial Ethiopian Government, hereinafter described as the "Contracting Parties",

BEING parties to the Convention on International Civil Aviation (hereinafter referred to as the Convention) opened for signature at Chicago on the 7th December, 1944,

AND DESIRING to conclude an Agreement for the purpose of establishing air services between and beyond their respective territories,

HAVE AGREED as follows :-

ARTICLE I

For the purpose of the present Agreement, unless the context otherwise requires :-

- (a) the term "aeronautical authorities" shall mean, in the case of India, the Director General of Civil Aviation or any other person or body authorised to perform the functions presently exercised by the said Director General and in the case of the Imperial Ethiopian Government, the Administrator of Civil Aviation or any other person or body authorised to perform the functions presently exercised by the said Administrator of Civil Aviation;

(b) the term "designated airline" shall mean an airline which the aeronautical authorities of one Contracting Party have designated in writing to the aeronautical authorities of the other Contracting Party, in accordance with Article III of the present Agreement;

(c) the terms "territory", "air service", "international air service" and "stop for non-traffic purposes" have the meanings respectively assigned to them in Articles 2 and 96 of the Convention.

ARTICLE II

(1) Each Contracting Party grants to the other Party the rights specified in the present Agreement for the purpose of establishing air services on the route specified in the Annex thereto (hereinafter called "the agreed services" and "the specified routes"). The agreed services may be inaugurated at any time after the provisions of Article III have been complied with.

(2) Subject to the provisions of the present Agreement, the airline designated by each Contracting Party shall enjoy the following rights:

(a) to fly without landing across the territory of the other Contracting Party,

- (b) to make stops in the territory of the other Contracting Party for non-traffic purposes, and
- (c) while operating an agreed service on a specified route, to make stops in the territory of the other Contracting Party at the point specified for that route in the Annex to the present Agreement, for the purpose of putting down or taking on international traffic in passengers, cargo and mail, originating in or destined for the territory of the first Contracting Party or of a third country.

(3) Nothing in paragraph (2) of this Article shall be deemed to confer on the airline of one Contracting Party the privilege of taking on, in the territory of the other Contracting Party, passengers, cargo or mail carried for remuneration or hire and destined for another point in the territory of that other Contracting Party.

(4) The laws, regulations and instructions of one Contracting Party, relating to entry into or departure from its territory, of aircraft or air services operated in international air navigation or to the operation of such aircraft or air services while within its territory shall apply to aircraft and agreed services of the designated airline of the other Contracting Party.

ARTICLE III

(1) Each Contracting Party shall have the right to designate in writing to the other Contracting Party one airline for the purpose of operating the agreed services in accordance with the Route Schedule specified in the Annex to this Agreement.

(2) On receipt of the designation, the Contracting Party shall, through its own aeronautical authorities and subject to the provisions of paragraphs (3) and (4) of this Article, without delay grant to the designated airline the appropriate operating authorisation.

(3) The aeronautical authorities of one Contracting Party may require the airline designated by the other Contracting Party to satisfy them that it is qualified to fulfil the conditions prescribed under the laws and regulations normally applied by them to the operations of air carriers and of international commercial air services.

(4) Each Contracting Party shall have the right to refuse to accept the designation of the airline or to withhold the grant to the airline of the rights specified in paragraph (2) of Article II of the present Agreement or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise by the airline of those rights in any case where it is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the other Contracting Party or its nationals. For the purpose of this paragraph, the expression "substantial ownership and effective control" means that in any case

where the designated airline operate its services under this Agreement by entering into any agreement with the airline of any other country or the Government or nationals of any other country, the Contracting Party designating the airline or its nationals shall not be deemed to have substantial ownership and effective control of the designated airline, unless the Contracting Party or its nationals, in addition to the ownership of the major part of the assets of the designated airline, have also

(i) effective control in the management of the designated airline, and

(ii) ownership and effective control of the major part of the fleet of aircraft and equipment used in the operation of the services.

(5) The airline so designated and authorised may begin to operate the agreed services at any time provided that the provisions of Articles X and XII have been complied with.

ARTICLE IV

Each Contracting Party reserves the right to itself to revoke the operating authorisation or impose such appropriate conditions as it may deem necessary in case of failure by a designated airline of the other Party to comply with the laws and regulations of the former Party, or in case, in the

judgement of the former Party, there is a failure to fulfil the conditions under which the rights are granted in accordance with the present Agreement. This shall also apply if the provisions of paragraph (4) of Article III are not complied with. Such action shall be taken only after consultation between the Contracting Parties in accordance with Article XIV of the present Agreement unless an immediate suspension of operations or imposition of conditions is necessary to avoid further infringements of laws, regulations or provisions of the present Agreement.

ARTICLE V

(1) Each Contracting Party grants to the designated airline of the other Contracting Party the right to remit to its head office the excess over expenditure of receipts earned in the territory of the first Contracting Party. Such remittances, however, shall be made in accordance with the foreign exchange regulations of the Contracting Party in the territory of which the revenue accrued.

(2) In case special arrangements ruling the settlement of payments are in force between the two Contracting Parties, the provisions of such arrangements shall be applied to the transfer of funds under paragraph (1) of this Article.

ARTICLE VI

(1) The two Contracting Parties hereby, on the basis of complete reciprocity, grant relief from

taxes, duties and other charges for aircraft of a designated airline of the other Contracting Party exclusively engaged in international air service as follows :

- (i) The aircraft operated by the designated airline of one Contracting Party and entering into, departing from or flying across the territory of the other Contracting Party as well as the regular equipment and spare parts on board such aircraft shall be exempt from customs duties and other charges levied on the occasion of importation, exportation or transit of goods.
- (ii) Spare parts and articles of equipment which are:
 - (a) removed from the aircraft referred to in sub-paragraph (i) above or otherwise taken from board and stores within the territory of the other Contracting Party under customs supervision, or
 - (b) imported for such aircraft into, stored in, the territory of the other Contracting Party under customs supervision, shall be exempt from the duties and other charges mentioned in sub-paragraph (i) above, if they

either are installed in or otherwise taken aboard the said aircraft under customs supervision, or are otherwise exported again from the territory of the other Contracting Party. The same exemption from such duties and other charges shall be granted for spare parts and articles of equipment taken from appropriate stores of other airlines and installed in or otherwise taken aboard the said aircraft under supervision.

(iii) Fuel and lubricants on board the aircraft referred to in subparagraph (i) above and introduced into the territory of the other Contracting Party shall be free of customs duties and other charges levied on the occasion of importation, exportation and transit of goods provided that they are used on board the aircraft, and this applies also on that part of any flight which takes place between points in the territory of that Contracting Party. This shall likewise apply to fuel and lubricants which for the account of an airline designated by a Contracting Party are imported into and

stored in the territory of the Contracting Party are under customs supervision for the purpose of supplying such aircraft. Fuel and lubricants taken on by aircraft belonging to a designated airline under customs supervision in the territory of the other Contracting Party and used in international air service shall not be subject to the aforementioned duties and other similar charges.

(iv) Food and stimulants introduced aboard the aircraft mentioned in subparagraph (i) above and intended for consumption by passengers and crew members may be issued in the territory of the other Contracting Party for immediate consumption aboard free of customs duties and other charges levied on the occasion of the importation, exportation and transit of goods, provided such aircraft can be continuously supervised by customs authorities at intermediate landings.

(2) In so far as no duties or other charges are imposed on goods enumerated in the foregoing paragraph such goods shall not be subject to any economic prohibitions and restrictions on importation, exportation and transit that may otherwise be applicable.

ARTICLE VII

The designated airline of each

Contracting Party shall, in all respects, enjoy fair and equal opportunity for the carriage of international traffic between and beyond the territories of the two Parties.

ARTICLE VIII

In the operation, by the designated airline of either Contracting Party, of the agreed air services, the interests of the designated airline of the other Party shall be taken into consideration so as not to affect unduly the services which the latter provides on all or part of the same route.

ARTICLE IX

(1) The capacity to be provided, the frequency of services to be operated and the nature of air service, that is, transiting through or terminating in the territory of the other Contracting Party shall be agreed between designated airlines in accordance with the principles laid down in Articles VII and VIII and the provisions of this Article. Such agreement shall be subject to the approval of the aeronautical authorities of the two Contracting Parties.

(2) Any increase in the capacity to be provided or frequency of services to be operated by the designated airline of either Contracting Party shall be agreed, in the first instance, between the designated airlines and shall be subject to the approval of the

aeronautical authorities on the basis of the estimated requirements of traffic between the territories of the two Parties and any other traffic to be jointly agreed and determined. Pending such agreement or settlement, the capacity and frequency entitlements already in force shall prevail.

(3) If the designated airlines of the Contracting Parties fail to agree on any matter on which their agreement is required under the provisions of this Article, the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall endeavour to reach agreement thereon.

(4) The capacity to be provided, the frequency of services to be operated and the nature of air service, that is, transiting through or terminating in the territory of the other Contracting Party as agreed to in accordance with the provisions of this Article shall be specified in an exchange of letters between the Contracting Parties.

ARTICLE X

Each Contracting Party shall cause its designated airline to communicate to the aeronautical authorities of the other Contracting Party, as long in advance as practicable, prior to the inauguration of the agreed services, the type of service, the type of aircraft to be used, the flight schedules, tariff schedules, and all other relevant information concerning the operation of the agreed services including such information as may be required to satisfy the aeronautical authorities that the

requirements of the present Agreement are being duly observed. The requirements of this Article shall likewise apply to any changes concerning the agreed services.

ARTICLE XI

The aeronautical authorities of either Contracting Party shall furnish to the aeronautical authorities of the other Contracting Party statistics relating to the traffic carried during each month on their air services to or from or through the territory of the other Contracting Party showing the points of embarkation and disembarkation of such traffic. Such statistics shall be furnished as early as possible.

ARTICLE XII

(1) The tariffs on any agreed service shall be established at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors including cost of operation, reasonable profit, characteristics of service (such as standards of speed and accommodation) and the tariffs of other airlines for any part of the specified route. These tariffs shall be fixed in accordance with the following provisions of this Article.

(2) The tariffs referred to in paragraph (1) of this Article, together with the rates of agency commission used in conjunction with them shall, if

possible, be agreed in respect of each of the specified routes between the designated airlines concerned, and such agreement shall, wherever possible, be reached through the rate-fixing machinery of the International Air Transport Association. The tariffs so agreed shall be subject to the approval of the aeronautical authorities of both Contracting Parties.

(3) If the designated airlines cannot agree on any of these tariffs, or if for some reason a tariff cannot be agreed in accordance with the provision of paragraph (2) of this Article, the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall try to determine the tariff by agreement between themselves.

(4) If the aeronautical authorities cannot agree on the approval of any tariff submitted to them under paragraph (2) of this Article or on the determination of any tariff under paragraph (3) the matter shall be referred to the Contracting Parties for settlement in accordance with the provisions of Article XV of the present Agreement.

(5) Pending determination of the tariffs in accordance with the provisions of this Article, the tariffs already in force shall prevail.

ARTICLE XIII

In a spirit of close collaboration, the aeronautical authorities of the two Contracting Parties shall exchange views regularly on the application and interpretation of the present Agreement.

ARTICLE XIV

Consultations may be requested at any time by either Contracting Party for the purpose of initiating any amendments to the present Agreement. Consultations may also be required on matters concerning the interpretation and application of the present Agreement if either Contracting Party considers that an exchange of views within the meaning of Article XIII has been without success. Such consultation shall begin within a period of sixty days from the date of the request. Any modification of the present Agreement as a result of such consultations shall come into effect after the respective constitutional requirements have been fulfilled and when it has been confirmed by an exchange of diplomatic notes.

ARTICLE XV

(1) If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of the present Agreement, the Contracting Parties shall upon the request of either Contracting Party in the first place endeavour to settle it by negotiation between themselves.

(2) If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiation within a period of 60 days from date of receipt of the aforementioned request, the dispute shall, at the request of either Contracting Party, be submitted to a tribunal of three arbitrators, for decision, one to be nominated by each Contracting Party and the third to be appointed by

the two so nominated. Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty (60) days from the date of receipt by either Contracting Party from the other notice through the diplomatic channel requesting arbitration, and the third arbitrator shall be appointed within a further period of sixty (60) days. If either of the Contracting Parties fails to nominate an arbitrator within the period specified or if the third arbitrator is not appointed within the period specified, either Contracting Party may submit the dispute for decision to any tribunal competent to decide it, which may hereafter be established within the International Civil Aviation Organisation or, if there is no such tribunal, to the Council of the said Organisation.

(3) The Contracting Parties undertake to comply with any decision given under paragraph (2) of this Article.

(4) No rights, privileges or operations carried on which have been granted to the designated airline of either Contracting Party, on the basis of the present Agreement, shall be prejudiced or in any way affected pending the settlement of any dispute in accordance with paragraphs (1) and/or (2) of this Article.

(5) If and so long as either Contracting Party or a designated airline of either Contracting Party fails to comply with a decision given under paragraph (2) of this Article, the other Contracting Party may limit, withhold or revoke any rights or privileges which it has granted by virtue of the present Agreement to the Contracting Party in default or to the

designated airline of that Contracting Party or to the designated airline in default.

ARTICLE XVI

To the extent to which they are applicable to the air services established under the present Agreement, the provisions of the Convention shall remain in force in their present form between the Contracting Parties for the duration of the Agreement, as if they were an integral part of the Agreement, unless both Contracting Parties ratify any amendment to the Convention, which shall have duly come into force in which case the Convention as amended shall remain in force for the duration of the present Agreement.

ARTICLE XVII

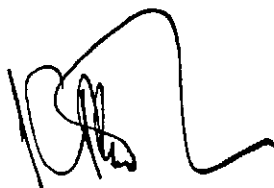
- (1) The annex attached to the present Agreement shall be deemed to be part of the Agreement and all references to the Agreement shall include reference to the Annex, except where otherwise expressly provided.
- (2) The present Agreement shall be subject to ratification and instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible.
- (3) The present Agreement shall come into force on the date of the exchange of instruments of ratification.

ARTICLE XVIII

Either Contracting Party may, at any time,

give written notice to the other, of its desire to terminate the present Agreement. Such notice shall be simultaneously communicated to the International Civil Aviation Organisation. If such notice is given, the present Agreement shall terminate twelve months after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by Agreement before the expiry of this period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party, notice shall be deemed to have been received fourteen days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organisation.

DONE at *Addis Ababa* this *Third* day
of *August 1967* in four originals, two
each in the Hindi and English languages, both the
texts being equally authentic. In case of any diver-
gence of interpretation, the English text shall
prevail.

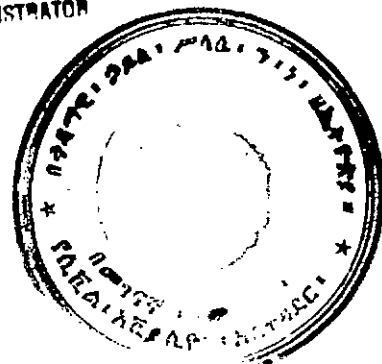


For the Government
of India



For the Imperial
Ethiopian Government

HAILU ALEMAYEHOU
ADMINISTRATOR



A N N E X

Section I

The airline designated by the Government of India shall be entitled to operate air services in both directions on the route specified in this Section and to land for traffic purposes in the territory of Ethiopia at the point therein specified.

<u>Point of origin</u>	<u>Intermediate point</u>	<u>Point in Ethiopia</u>	<u>Points beyond if desired</u>
Points in India	Aden	Addis Ababa	Nairobi and to points beyond to the West and South in Africa.

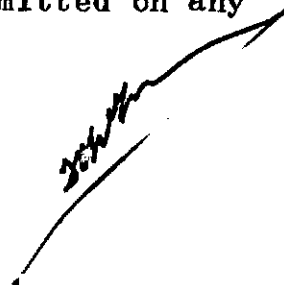
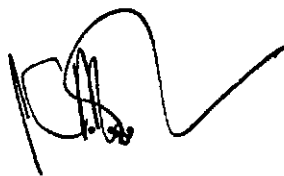
Section II

The airline designated by the Imperial Ethiopian Government shall be entitled to operate air services in both directions on the route specified in this Section and to land for traffic purposes in the territory of India at the point therein specified.

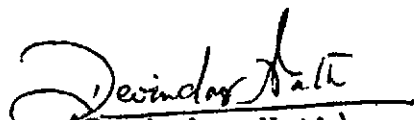
<u>Point of origin</u>	<u>Intermediate point</u>	<u>Point in India</u>	<u>Points beyond if desired</u>
Points in Ethiopia	Karachi	Delhi	Bangkok Phnom Penh Saigon Manila Taipei Tokyo.

Section III

Points need not necessarily be served in the order named and any point or points may, at the option of the designated airline, be omitted on any or all flights.



The Exchange of Letters of 3rd August, 1967
are not with us Our Embassy in Addis Ababa had sent us
only a copy of the 'Exchange of Letters'(Reference file
No. 8-A/42-66, pages 57-58/correspondence) That, too,
is from the Ethiopian side(For details please see
pages 65, 66 ~~and~~ 67/correspondence of the same file)


(Devindar Nath)

7th February, 1974.

ADDIS ABABA

3rd August 1967.

EXCELLENCY,

I acknowledge receiving your letter dated 3rd August 1967 which reads as follows:

"With reference to the Air Services Agreement signed today between the Government of India and the Imperial Ethiopian Government I have the honour to state that the understanding of the Government of India is as follows:-

- (i) The frequency entitlement of each designated airline shall be two services per week in each direction on the route specified in the Annex to the said Agreement
- (ii) Any increase in frequency entitlement shall be determined in accordance with Article IX of the said Agreement
- (iii) So long as the frequency entitlement of each design airline is limited to two services per week in each direction, such operation shall be irrespective of nature of air service, that is, transiting through or terminating in the territory of the other Contract Party. It was, however, recognised that while determining any increase in the frequency entitlement, in pursuance of sub-paragraph (ii) above, the question of relationship of terminating service to transiting services will need to be considered.
- (iv) The capacity which may be provided on each agreed service shall not exceed the capacity of a Boeing (Series) aircraft.

I have the honour to request you kindly to confirm that this is also the understanding of the Imperial Ethiopian Government and to suggest that this letter and your reply thereto should constitute an agreement between our Government in this regard".

I have the honour to confirm that the above is also the understanding of the Imperial Ethiopian Government.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurances of my highest consideration.

Yours faithfully,
Sd/-
(Hailu Alemayehou)
Administrator

Seal of Civil Aviation
Administration.
Ambassador of India,
Embassy of India,
Addis Ababa.

31
ADDIS ABABA

3rd August 1967.

ACCELLENCY,

I acknowledge receiving your letter dated 3rd August 1967 which reads as follows:

"With reference to the Air Services Agreement signed today between the Government of India and the Imperial Ethiopian Government I have the honour to state that the understanding of the Government of India is as follows:-

- (i) The frequency entitlement of each designated airline shall be two services per week in each direction on the route specified in the Annex to the said Agreement.
- (ii) Any increase in frequency entitlement shall be determined in accordance with Article IX of the said Agreement.
- (iii) So long as the frequency entitlement of each designated airline is limited to two services per week in each direction, such operation shall be irrespective of the nature of air service, that is, transiting through or terminating in the territory of the other Contracting Party. It was, however, recognized that while determining any increase in the frequency entitlement, in pursuance of sub-paragraph (ii) above, the question of relationship of terminating service to transiting services will need to be considered.
- (iv) The capacity which may be provided on each agreed service shall not exceed the capacity of a Boeing (707) aircraft.

I have the honour to request you kindly to confirm that this is also the understanding of the Imperial Ethiopian Government and to suggest that this letter and your reply thereto should constitute an agreement between our Government in this regard".

I have the honour to confirm that the above is also the understanding of the Imperial Ethiopian Government.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurance of my highest consideration.

Yours faithfully,
Sd/-
(Hailemariam Selassie)
Administrator

Chief of Civil Aviation
Administration.

Ambassador of India,
Embassy of India,

Addis Ababa.

ADDIS ABABA

3rd August 1967.

EXCELLENCY,

I acknowledge receiving your letter dated 3rd August 1967 which reads as follows:

"With reference to the Air Services Agreement signed today between the Government of India and the Imperial Ethiopian Government I have the honour to state that the understanding of the Government of India is as follows:-

- (i) The frequency entitlement of each designated airline shall be two services per week in each direction on the route specified in the Annex to the said Agreement.
- (ii) Any increase in frequency entitlement shall be determined in accordance with Article IX of the said Agreement.
- (iii) So long as the frequency entitlement of each designated airline is limited to two services per week in each direction, such operation shall be irrespective of the nature of air service, that is, transiting through or terminating in the territory of the other Contracting Party. It was, however, recognised that while determining any increase in the frequency entitlement, in pursuance of sub-paragraph (ii) above, the question of relationship of terminating service to transiting services will need to be considered.
- (iv) The capacity which may be provided on each agreed service shall not exceed the capacity of a Boeing (Series 707) aircraft.

I have the honour to request you kindly to confirm that this is also the understanding of the Imperial Ethiopian Government and to suggest that this letter and your reply thereto should constitute an agreement between our Government in this regard".

I have the honour to confirm that the above is also the understanding of the Imperial Ethiopian Government.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurances of my highest consideration.

Yours faithfully,
Sd/-
(Haflu Alemayehou)
Administrator

Seal of Civil Aviation
Administration.

Ambassador of India,
Embassy of India,

Addis Ababa

ADDIS ABABA

3rd August 1967.

EXCELLENCY,

I acknowledge receiving your letter dated 3rd August 1967 which reads as follows:

"With reference to the Air Services Agreement signed today between the Government of India and the Imperial Ethiopian Government I have the honour to state that the understanding of the Government of India is as follows:-

- (i) The frequency entitlement of each designated airline shall be two services per week in each direction on the route specified in the Annex to the said Agreement.
- (ii) Any increase in frequency entitlement shall be determined in accordance with Article IX of the said Agreement.
- (iii) So long as the frequency entitlement of each designated airline is limited to two services per week in each direction, such operation shall be irrespective of the nature of air service, that is, transiting through or terminating in the territory of the other Contracting Party. It was, however, recognised that while determining any increase in the frequency entitlement, in pursuance of sub-paragraph (ii) above, the question of relationship of terminating service to transiting services will need to be considered.
- (iv) The capacity which may be provided on each agreed service shall not exceed the capacity of a Boeing (Series 707) aircraft.

I have the honour to request you kindly to confirm that this is also the understanding of the Imperial Ethiopian Government and to suggest that this letter and your reply thereto should constitute an agreement between our Government in this regard".

I have the honour to confirm that the above is also the understanding of the Imperial Ethiopian Government.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurances of my highest consideration.

Yours faithfully,

Sd/-
(Hailu Alemayehou)
Administrator

Seal of Civil Aviation
Administration.

Ambassador of India,
Embassy of India,
Addis Ababa.

512
ADDIS ABABA

3rd August 1957.

EXCELLENCY,

I acknowledge receiving your letter dated 3rd August 1957 which reads as follows:

"With reference to the Air Services Agreement signed today between the Government of India and the Imperial Ethiopian Government I have the honour to state that the understanding of the Government of India is as follows:-

- (i) The frequency entitlement of each designated airline shall be two services per week in each direction on the route specified in the Annex to the said Agreement.
- (ii) Any increase in frequency entitlement shall be determined in accordance with Article IX of the said Agreement.
- (iii) So long as the frequency entitlement of each designated airline is limited to two services per week in each direction, such operation shall be irrespective of the nature of air service, that is, transiting through or terminating in the territory of the other Contracting Party. It was, however, recognised that while determining any increase in the frequency entitlement, in pursuance of sub-paragraph (ii) above, the question of relationship of terminating service to transiting services will need to be considered.
- (iv) The capacity which may be provided on each agreed service shall not exceed the capacity of a Boeing (Series 707) aircraft.

I have the honour to request you kindly to confirm that this is also the understanding of the Imperial Ethiopian Government and to suggest that this letter and your reply thereto should constitute an agreement between our Government in this regard".

I have the honour to confirm that the above is also the understanding of the Imperial Ethiopian Government.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurances of my highest consideration.

Yours faithfully,

Sd/-
(Hailu Alemayehou)
Administrator

Seal of Civil Aviation
Administration.

Ambassador of India,
Embassy of India,
Addis Ababa.

3rd August 1967.

AGENCY,

I acknowledge receiving your letter dated 3rd August 1967
It reads as follows:

"With reference to the Air Services Agreement signed today between the Government of India and the Imperial Ethiopian Government I have the honour to state that the understanding of the Government of India is as follows:-

- (i) The frequency entitlement of each designated airline shall be two services per week in each direction on the route specified in the Annex to the said Agreement.
- (ii) Any increase in frequency entitlement shall be determined in accordance with Article IX of the said Agreement.
- (iii) So long as the frequency entitlement of each designated airline is limited to two services per week in each direction, such operation shall be irrespective of the nature of air service, that is, transiting through or terminating in the territory of the other Contracting Party. It was, however, recognised that while determining any increase in the frequency entitlement, in pursuance of sub-paragraph (ii) above, the question of relationship of terminating service to transiting services will need to be considered.
- (iv) The capacity which may be provided on each agreed service shall not exceed the capacity of a Boeing (Series 707) aircraft.

I have the honour to request you kindly to confirm that this is also the understanding of the Imperial Ethiopian Government and to suggest that this letter and your reply thereto should constitute an agreement between our Government in this regard".

I have the honour to confirm that the above is also the understanding of the Imperial Ethiopian Government.

I avail myself of this opportunity to renew to you the
meas of my highest consideration.

Yours faithfully,

Sd/-
(Hailu Alemayehou)
Administrator

aviation